



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Walter E. Crum an Adolf Erman**

**Crum, Walter E.**

**Aldeburgh, 26.10.1907**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-68590](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-68590)

The Chestnuts,  
Aldeburgh,  
Suffolk.

26.10.07.

My dear Emma,

I was in London when  
your card arrived, or I  
should have answered  
sooner.

"Ut videtur infirmiora  
terra veniunt!" To see  
how slowly and unsatis-  
-factorily my poor victim-  
-ary is getting on!

I have nothing to offer you

as to  $5 \frac{3}{4} \text{ } 2 \text{ } 0 \text{ } 1 \text{ } 1$  I have

looked on all sides, and can find no other instance of  $\mu\alpha\gamma\epsilon =$  fibres. The only meanings I find are 'cubit' and 'flax'.

The place in Paris 44 (scale), cited by Peyron is thus (from a photograph):

الكثان الشنور <sup>sic</sup>  $\mu\alpha\gamma\epsilon$   $\pi\mu\alpha\lambda\iota\sigma\tau\omega\kappa$

The Arabic clearly thinks  $\mu\alpha\gamma\epsilon =$  'flax' here. Another Arabic version has  $\text{لبس الجنب}$ , which better represents the Greek.

I see that Labib's dictionary (which is often useful) has

$\mu\alpha\gamma\epsilon$  - جزاء, زبا, زبا. But

It might be worth while to look in a Bohemian - Arabic if there also and see

he never gives his authority; so  
that here he may have simply  
taken it from Peyron.

The Coptic words in Paris 44 are  
often corrected, as here (by the  
original scribe).

Possibly Paris 43 might have a  
different reading? It is, for the  
most part, the same text as  
44. Doubt of this I cannot  
tell you.

---

Life here is not very exciting,  
so there is little to tell you.  
I get a certain amount of  
work done — but, alas! it  
is not all Dictionary! There

are so many things which  
have to be finished off, before  
I can devote myself to that  
alone. At present, the Catal.  
of the Rylands (Crawford) MSS.  
and the highly interesting Skwoy  
papyri, which the British  
Museum is publishing next  
year (Greek, Coptic, Arabic).  
And, in the meantime, one grows  
old!

I should like to hear some  
news of you all.

My love to Peter.

Ever yours  
W. G. L.